

合作金庫商業銀行「100 年度新進人員甄試」試題

甄試類別【代碼】：儲備菁英(GA)【A7601】、菁英法務【A7602】

普通科目：含國文及英文

\*請填寫入場通知書編號：\_\_\_\_\_

- 注意：①作答前須檢查答案卷、入場通知書編號、桌角號碼、應試類別是否相符，如有不同應立即請監試人員處理，否則不予計分。
- ②本試卷為一張單面，國文考【1 題公文(函)，配分為 50 分】、英文考【2 題翻譯題(中翻英、英翻中各 1 題)，每題配分為 25 分】。
- ③非選擇題限以藍、黑色鋼筆或原子筆於答案卷上採橫式作答，並請從答案卷內第一頁開始書寫，違反者該科酌予扣分，**不必抄題但須標示題號**。
- ④應考人得自備簡易型電子計算機(不得發出聲響)應試，惟不得使用財務型或工程用計算機。**若應考人測驗時於桌面上放置或使用不符規定之電子計算機，經勸阻無效，仍執意使用者，該科扣 10 分；計算機並由監試人員保管至該節測驗結束後歸還。**
- ⑤答案卷務必繳回，未繳回者該科以零分計算。

◎於答案卷上作答時，不得書寫姓名及非必要之文字、編號或符號，違反者該科成績以零分計算。

一、公文(函)【50 分】

合作金庫商業銀行於民國 100 年 5 月 25 日修訂「員工服務及行為規範要點」，其中重要條款，如下：

- 一、服從主管人員之指導監督、工作指派及職務調動，戮力工作。
- 二、對本行客戶情形及其商業秘密應保持高度機密，就業務職掌所獲悉之資訊或客戶之個人及交易等資料，應嚴加控管，不得洩漏或遺失，未經主管許可，亦不得以私人或代表本行名義，任意對外討論或發表有關職務之談話。
- 三、養成廉潔之操守，注意維護本行之聲譽，不得因職務上之行為或違背職務之行為接受招待或餽贈、回扣或其他不法利益，亦不得利用職務上之關係向本行員工或往來之客戶挪借款項。

請參考以上資料，試擬合作金庫商業銀行總行致各分行函：各主管人員應切實督導所屬員工遵守「員工服務及行為規範要點」，以培養良好之服務精神、提升工作品質及維護團體紀律。

二、翻譯題(中翻英)【25 分】

電腦 -- 或者更具體而言，電腦網路 -- 已經製造了前所未有的犯罪機會，因此，警方以及司法單位對於越來越多有管道能獲取個人資料或機密訊息的電腦使用者也日益關切。根據統計數字顯示，電腦犯罪在全世界有逐年增加的趨勢。

三、翻譯題(英翻中)【25 分】

Osama Bin Laden, the mastermind of the most devastating attack on American soil in modern times and the most hunted man in the world, was killed in a firefight with United States forces in Pakistan on Sunday, President Obama announced. In a late-night appearance in the White House, Mr. Obama declared that “justice has been done” as he disclosed that American military and C.I.A. operatives had finally cornered Bin Laden, who had eluded them for nearly a decade.